



## Đối tác về Nhà ở Công bằng

Nếu bị từ chối các quyền về nhà ở...  
thì có thể quý vị đang bị phân biệt đối xử bất hợp pháp.

**Công bằng về Nhà ở là Quyền của Quý vị!**

Cùng nhau vì Hoa Kỳ Phồn thịnh

Gửi mẫu này đến USDA hoặc Bộ Nhà ở và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ theo một trong các địa chỉ dưới đây. Nếu không thể điền đơn này, quý vị có thể gọi đến Văn phòng Dân Quyền, Vụ Phát triển Nông thôn USDA tại Washington, DC, theo số (202) 692-0252.

- 1. U.S. Secretary of Agriculture/Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ**  
1400 Independence Ave.  
Washington, DC 20250
- 2. Vụ trưởng USDA**  
Văn phòng Điều hành Phòng 1575-S  
1400 Independence Ave.  
Washington, DC 20250
- 3. Trưởng Phòng Dân Quyền**  
Vụ Phát triển Nông thôn USDA  
Stop 0703  
14th St. & Independence Ave., SW  
Washington, DC 20250-0703
- 4. Văn phòng Công bằng về Nhà ở và Cơ hội Bình đẳng về Việc làm**  
Bộ Nhà ở và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ (HUD)  
Washington, DC 20410
- 5. Bất kỳ Văn phòng Khu vực nào của Bộ Nhà ở và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ**

[rd.usda.gov/about-rd/offices/civil-rights](https://rd.usda.gov/about-rd/offices/civil-rights)

**1 (800) 787-8821 (Miễn Phí)**

**1 (800) 877-8339 (Dịch vụ Tiếp âm Liên bang)**

**[RA.RD.MOSTL.CivilRights@usda.gov](mailto:RA.RD.MOSTL.CivilRights@usda.gov)**

GỬI THƯ ĐẾN:

DÀN  
TEM  
Ở ĐÂY

Theo Đạo luật Giám thiêu Thủ tục Giấy tờ năm 1995, nếu không có số kiểm soát OMB hợp lệ thì một cơ quan có thể không tiến hành hoặc tài trợ, và một người không bắt buộc phải đáp ứng việc thu thập thông tin. Số kiểm soát OMB hợp lệ cho việc thu thập thông tin này là 0575-0018. Thời gian cần thiết để hoàn thành việc thu thập thông tin này ước tính trung bình khoảng 30 phút cho mỗi phản hồi, bao gồm cả thời gian xem hướng dẫn, tìm kiếm các nguồn dữ liệu hiện có, thu thập và duy trì dữ liệu cần thiết cũng như hoàn thành và xem xét việc thu thập thông tin.

## Quý vị có phải là Nạn nhân bị Phân biệt Đối xử về Nhà ở không?

Giấc mơ Mỹ về việc có được nơi an toàn và tử tế gọi là “nhà ở” khẳng định niềm tin của nhiều người trong chúng ta rằng ở Quốc gia này, mọi người đều có cơ hội và có thể thành công. Theo các luật về Nhà ở Công bằng của chúng ta, mọi người dân đều được đảm bảo cơ hội xây dựng cuộc sống tốt hơn về nhà ở hoặc căn hộ mà mình lựa chọn - bất kể chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, nguồn gốc quốc gia, tình trạng gia đình hoặc tình trạng khuyết tật.

Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA) cam kết cung cấp nhà ở công bằng cho tất cả người Mỹ. Biểu mẫu này có thể giúp quý vị xác định được sự phân biệt đối xử về nhà ở.

## Làm thế nào để Nhận ra sự Phân biệt Đối xử về Nhà ở?

### Những Hành động Vi phạm Luật Nhà ở Công bằng là:

- Từ chối cho quý vị thuê hoặc mua nhà
- Nói với quý vị rằng hiện không còn nhà nhưng thực tế lại vẫn còn
- Chỉ cho quý vị xem những căn hộ hoặc nhà ở vài nơi nhất định
- Đặt các điều khoản, điều kiện hoặc đặc quyền khác để bán hoặc cho thuê nhà ở
- Cung cấp các dịch vụ hoặc cơ sở nhà ở khác
- Chỉ quảng bá nhà ở cho những nhóm đối tượng ưu tiên
- Từ chối cung cấp cho quý vị thông tin về các khoản vay thế chấp, từ chối cho quý vị vay thế chấp hoặc đặt ra các điều kiện hoặc điều khoản khác với khoản vay thế chấp
- Từ chối bảo hiểm tài sản cho quý vị
- Tiến hành thẩm định tài sản theo phương thức phân biệt đối xử
- Từ chối không cho quý vị được điều chỉnh nhà ở hoặc diện tích sử dụng thông thường một cách hợp lý, bằng chi phí của quý vị, nếu cần thiết để quý vị sử dụng đầy đủ nhà ở. (Nếu hợp lý, một chủ nhà có thể cho phép thay đổi nếu quý vị đồng ý khôi phục lại tài sản về nguyên trạng khi quý vị rời đi.)
- Từ chối điều chỉnh hợp lý theo luật định, chính sách, thông lệ, hay dịch vụ nếu cần thiết cho quý vị sử dụng nhà ở trên cơ sở công bằng với người không bị khuyết tật
- Không thiết kế và xây dựng nhà ở theo hình thức dễ tiếp cận
- Quấy rối, ép buộc, đe dọa hoặc can thiệp vào bất cứ ai thi hành hoặc trợ giúp người khác với các quyền về nhà ở công bằng



Tách ra ở đây. Gập và dán lại bằng keo hoặc băng dính (không dùng dính kẹp).

**Hướng dẫn:** (Vui lòng đánh máy hoặc viết chữ in) Đọc kỹ mẫu đơn này. Hãy cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi. Nếu không trả lời hoặc câu hỏi không phù hợp với quý vị, thì hãy để trống. Quý vị có thời gian 1 năm nộp đơn khiếu nại kể từ ngày cáo buộc bị phân biệt đối xử. Ký tên và để ngày vào đơn.

## 1 Chuyện gì đã xảy ra với quý vị?

Quý vị bị phân biệt đối xử như thế nào? Ví dụ như: Quý vị bị từ chối cơ hội thuê hoặc mua nhà? Bị từ chối một khoản vay? Bị nói rằng hiện không còn nhà nhưng thực tế lại vẫn còn? Bị đối xử khác với những người khác khi đang tìm nhà? Nêu ngắn gọn sự việc đã xảy ra.

## 2 Tại sao quý vị lại nghĩ mình là nạn nhân bị phân biệt đối xử về nhà ở?

Bị phân biệt đối xử vì:

- chủng tộc
- giới tính
- tình trạng gia đình (gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi)
- màu da
- nguồn gốc quốc gia
- tôn giáo
- tình trạng khuyết tật

Ví dụ: Quý vị bị từ chối nhà ở do chủng tộc của mình? Quý vị bị từ chối khoản vay thế chấp do tôn giáo của mình? Hoặc bị từ chối khi yêu cầu một căn hộ do có trẻ em? Trình bày ngắn gọn tại sao quý vị nghĩ các quyền về nhà ở của mình bị từ chối và khoanh tròn vào (các) yếu tố liệt kê ở trên mà quý vị tin là như vậy.

## 3 Quý vị cho rằng ai đã phân biệt đối xử với quý vị?

Ví dụ: Chủ nhà, chủ sở hữu, ngân hàng, đại lý bất động sản, công ty môi giới, công ty hoặc tổ chức? Nhận diện người mà quý vị cho rằng đã phân biệt đối xử với quý vị.

Tên: \_\_\_\_\_  
Địa chỉ: \_\_\_\_\_  
Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã Zip: \_\_\_\_\_

## 4 Hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc này xảy ra ở đâu?

Ví dụ: Ở căn hộ thuê? Nhà ở cho một hộ gia đình? Nhà ở Công hoặc Được hỗ trợ? Nhà di động?

Có phải vụ việc này xảy ra ở ngân hàng hay một tổ chức cho vay khác không? Cung cấp địa chỉ.

Tên: \_\_\_\_\_  
Địa chỉ: \_\_\_\_\_  
Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã Zip: \_\_\_\_\_

## 5 Hành vi phân biệt đối xử này xảy ra lần cuối khi nào?

Điền ngày: \_\_\_\_\_  
Hành vi phân biệt đối xử bị cáo buộc này có còn tiếp diễn không?  Có  Không  
Chữ ký: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

## Thông tin về Phân biệt Đối xử về Nhà ở

Tên Quý vị: \_\_\_\_\_  
Địa chỉ của Quý vị: \_\_\_\_\_  
Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã Zip: \_\_\_\_\_  
Thời gian liên lạc thích hợp nhất: \_\_\_\_\_  
Số Điện thoại Liên lạc trong Ngày của Quý vị: \_\_\_\_\_  
Số Điện thoại Liên lạc Buổi tối: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_  
Chúng tôi có thể gọi cho ai nếu không liên lạc được với quý vị? \_\_\_\_\_  
Tên Người liên lạc: \_\_\_\_\_ Thời gian Liên lạc Thích hợp nhất: \_\_\_\_\_  
Số Điện thoại Liên lạc trong Ngày: \_\_\_\_\_ Số Điện thoại Liên lạc Buổi tối: \_\_\_\_\_